

Aula 5

NOVEDADES Y NOTICIAS

META

Apresentar a forma e o uso do discurso direto e do indireto

OBJETIVOS

Ao final desta aula, o aluno deverá:
Identificar o discurso direto;
Identificar o discurso indireto;
Transmitir o que foi dito por uma pessoa à outra;
Informar de uma notícia e responder;
Reagir diante de uma notícia

PRÉ-REQUISITOS

Identificar o condicional e o pretérito pluscuamperfecto do indicativo em língua espanhola

Valéria Jane Siqueira Loureiro
Marialves Silva de Souza
Jonas Santos de Jesus
Nayara Costa Dias
Sarah Alves dos Santos
Valéria Mahaiara dos Santos

INTRODUÇÃO

Caros estudiantes, dándole continuidad a la asignatura de Lengua Española III – Teoría y Práctica de Lengua Española III, estudiaremos en esta clase cómo transmitir lo que una persona le dijo a otra, informar una noticia a otra persona y contestarle a esta noticia a través de la forma y del uso de los discursos directo y del indirecto. A la vez aprenderemos las funciones y los usos de los discursos directo e indirecto para reaccionar frente a una noticia.

TRANSMITIR LO DICHO POR OTRA PERSONA: ¿TE HAS ENTERADO DE QUE...?

Definen si van a prisión los argentinos detenidos por tráfico de drogas en España

Por JUAN CARLOS ALGAÑARAZ

Se vence el plazo de 72 horas que tiene el juez titular del Juzgado de Instrucción de El Prat de Llobregat para decidir si deja en libertad o decretar el ingreso en prisión o decretar el ingreso en prisión a los hermanos Juliá y Gonzalo Miret por transportar 944 kilos de cocaína en un avión que aterrizó en Barcelona el domingo pasado a las 16 hora local. Fueron apresados en Barcelona cuando intentaban ingresar con la cocaína.

Fuente: periódico argentino El Clarín digital. Disponible en <<http://www.clarin.com>> (adaptado). Accedido el 15.02.2015.

VEINTE DE LOS SAHARAUIS LLEGADOS EN PATERA PIDEN ASILO POLÍTICO EN ESPAÑA

El vicepresidente primero del Gobierno, Alfredo Pérez Rubalcaba, ha informado hoy de que 20 de los 26 saharauis que llegaron el pasado miércoles en lancha neumática a Fuerteventura han pedido asilo político. En la rueda de prensa posterior al Consejo de Ministros, Rubalcaba ha explicado que las solicitudes se han producido en las últimas horas. Hasta ayer, tan solo se conocía que 16 inmigrantes saharauis tenían intención de solicitar asilo político.

Fuente: periódico español El País digital. Disponible en <<http://www.elpais.com>>.

INDUSTRIA TENDRÁ UN PLAZO DE 24 MESES PARA ADOPTAR LA NORMATIVA:

Ministerio de Salud fija normas para que alimentos puedan ocupar el concepto "light"

Sólo utilizarán denominaciones de este tipo aquellos que cumplan con ciertos niveles de calorías, sodio, azúcares, colesterol y grasas. La información deberá ocupar al menos un tercio de la superficie que tenga la denominación de fantasía y estará en la cara principal del envase. También se podrán emplear descriptores como "libre", "bajo en", "low" y otros. Empresas valoraron la medida porque entregará mayores herramientas a los consumidores para elegir sus productos.

Fuente: periódico chileno El Mercurio digital. Disponible en <<http://diario.elmercurio.com>> (adaptado). Accedido el 17.02.2015.

VENEZUELA, PORTUGAL, ARGENTINA Y ESPAÑA ENTRE LOS 10 DE MAYOR RIESGO POR DEUDA SOBERANA

La consultora británica CMA ofrece también una lista de las 10 naciones más fiables en materia de deuda, encabezada por Noruega, seguida de Finlandia, Suecia, Suiza, Estados Unidos, Hong Kong, Dinamarca, Australia, Alemania y Arabia Saudí. La consultora británica CMA dio a conocer su Informe sobre Riesgo Crediticio de la Deuda Soberana hoy con una lista que encabeza Grecia seguida por Venezuela, Portugal, Argentina y España en la lista de los 10 países del mundo que presentan mayor riesgo de impago de la deuda soberana.

Fuente: periódico venezolano El Nacional digital. Disponible en <<http://www.el-nacional.com>>. (Adaptado).



ACTIVIDADES

1. Lea las noticias y conteste a las preguntas.
 - a) ¿Cuánto tiempo tiene el juez titular del Juzgado de Instrucción de El Prat de Llobregat para decidir si deja en libertad a los hermanos Juliá y Gonzalo Miret?
 - b) ¿Por qué los hermanos Juliá y Gonzalo Miret están presos?
 - c) ¿Quiénes solicitaron asilo político en España?
 - d) ¿Qué establece el Ministerio de Salud para que un producto sea considerado "light"?
 - e) ¿Según la Consultora británica CMA cuáles son los países que son menos fiables para pagar sus deudas?Sepa más...

Informar de una noticia a alguien:

¿Sabe (s) que...?

¿Se ha enterado de que...? / ¿Te has enterado de que...?

Pedir información a alguien sobre algo:

¿Sabe (s) si...?

ENTREVISTA: AFICIONES

ENTREVISTA UOL: RICK MARTÍN

"Debemos actuar ahora"

Un delito "invisible"

VIENA - "La trata humana es una red de complicidad que genera ganancias millonarias, y debemos trabajar en alianzas para combatir esta lacra", dijo el cantante puertorriqueño Ricky Martín, al condenar enérgicamente ese delito durante el Foro de Viena.

"Debemos actuar ahora"

Martín, uno de los protagonistas de la primera conferencia internacional sobre la trata humana que organiza las Naciones Unidas, hizo un llamado a "juntar esfuerzos para combatir ese mal", que según datos oficiales afecta a 2.5 millones de personas al año.

Y agregó que "todos debemos actuar ahora, esto no debe continuar así".

Ricky Martín condenó la trata humana

Durante su discurso, dijo que la llamada esclavitud moderna no conoce fronteras geográficas, por lo cual destacó el verdadero alcance internacional del Foro de Viena, como una plataforma esencial para combatir esta pesadilla global.

"Mi compromiso hacia esta causa nace de una humilde experiencia. En un viaje que hice a India en el 2002 fui testigo de los horrores de la trata humana cuando rescatamos a tres niños de las calles quienes vivían en bolsas plásticas. Salvar las vidas de estas niñas y prevenir que cayeran en las redes de la explotación fue un despertar personal. Supe inmediatamente que tenía que batallar fuertemente contra este mal", explicó.

Ricky Martín respondió una breve entrevista a Univision Online desde Viena:

UOL: ¿Cuál cree que es hasta ahora la principal conclusión del Foro de Viena y sobre todo qué se puede poner en práctica en torno a la iniciativa global que existe para combatir la trata humana?

RM: Lo importante es que más de 100 países y representantes de distintos sectores unieron sus voces para recordar al mundo que la esclavitud moderna existe y que es responsabilidad de todos erradicarla. Hoy la comunidad internacional acepta que es la violación más viciosa de los derechos humanos.

UOL: ¿Por qué persiste el fenómeno a pesar de la lucha...Qué están haciendo en concreto los países?

RM: La trata humana es una red de complicidad que genera ganancias millonarias y sus estadísticas exactas se desconocen. Para erradicarla debemos trabajar en alianzas.

UOL: ¿Cómo lo ha abordado desde su fundación "People for Children"?

RM: Nosotros hemos sido bien afortunados en contar con socios corporativos, organizaciones, instituciones y autoridades gubernamentales bien comprometidas con la causa. Sumando voluntades hemos encontrado bolsillos de esperanza y el efecto es multiplicador.

UOL: ¿Qué han logrado con la campaña "Llama y Vive"?

RM: Con "Llama y Vive", nuestra campana antitrata regional, hemos provocado modificaciones en legislatura en algunos países. También logramos luego de mi ponencia en el Congreso de Estados Unidos formar parte de una Coalición en DC que trabaja una misma agenda común para frenar este crimen y conseguimos que Estados Unidos se sumara al TIP Report (Trafficking in Person's Report), entre otros".

UOL: ¿Cuál es el balance palpable de la Fundación Ricky Martin en torno a la erradicación de la explotación infantil, como parte del flagelo de la trata humana?

RM: Cambiar conducta humana es un proceso... Cada vida salvada es un logro y motivo para seguir fortaleciendo nuestras campañas. Con "Llama y Vive" que es la primera campaña masiva en la región combatimos la trata humana mediante líneas telefónicas gratuitas de ayuda y hemos rendido frutos.

UOL: ¿Cuántas personas se han beneficiado del programa?

RM: Junto al BID y OIM -nuestros socios- hemos salvado más de una docena de vidas, hemos generado 55 mil llamadas y hemos generado cientos de investigaciones. De otra parte, con Navega Protegido en Internet -alianza con Microsoft- prevenimos que los niños sean explotados en el ciberespacio. El portal es una herramienta educativa visitada por millones de usuarios.

Fuente: sitio electrónico UOL. Disponible en <http://fotolog.terra.com.br/rickymartin>. Accedido el 22.01.2015.



ACTIVIDADES

2. Ahora vamos a comprender el texto

- ¿Dónde Rick Martín profesó su discurso? ¿De qué trató su discurso?
- ¿Qué es la trata humana?
- ¿Cuándo despertó en Martín la necesidad de luchar y ayudar a combatir la trata humana?
- ¿Por qué es difícil según Martín erradicar la trata humana?
- ¿Para qué es la campaña "Llama y vive"?
- ¿Qué ha logrado con la campaña "Llama y vive" de la Fundación Rick Martín?

REACCIONAR ANTE UNA NOTICIA

Relacione los titulares con los artículos que correspondan y únalos.

(1) Facua recoge más de 800 denuncias por incumplir la ley antitabaco
Joaquina Prades - Madrid - 08/11/2010.

(2) Al menos 43 inmigrantes africanos se ahogan en la costa de Yemen
REUTERS / EL PAÍS - Aden - 03/12/2010.

(3) Murió ahogada una turista argentina en una playa de Brasil "Una
ola muy grande la atrapó", dijo el cónsul; la víctima pasaba sus vacaciones
junto a su marido; accedé al mapa del lugar

Lunes 3 de enero de 2011.

(4) Sismo 6,9° Richter remece al sur y la gente, sin alerta previa, evacuó
las playas

(5) EE UU presentará nuevo embajador a Venezuela

() Duró 58 segundos y no causó daños. Familias de Tirúa y Puerto
Saavedra pernoctaron en cerros por miedo a un tsunami, lo que ya se había
descartado. Magnitud dada por el Servicio de Sismología de la U. de Chile
difiere del 7,1° informado por el Servicio Sismológico de EE.UU. Lo mismo
en cuanto al epicentro.

Fuente: periódico chileno El Mercurio digital. Disponible en <<http://diario.elmercurio.com>>.

() Los bares andaluces son los que peor se adaptan a la norma.- Muchas
son por aspectos ya prohibidos en la regulación anterior

La respuesta ciudadana a las webs que permiten denunciar los
incumplimientos de la ley antitabaco han desbordado las previsiones de sus
organizadores. En Facua - Federación de Asociaciones de Consumidores
y Usuarios en Acción- una de las más activas en este sentido, se han
recibido unas 860 denuncias, todas ellas con nombre, apellidos y DNI del
denunciante.

Fuente: periódico español El País digital. Disponible en <<http://www.elpais.com>>.

() Hay tres somalíes supervivientes.- Otro bote, con 40 personas a bordo,
se halla desaparecido.- Buscaban alcanzar la península arábica

Unos 43 inmigrantes africanos se han ahogado en la costa de Yemen
tratando de cruzar hacia la península arábica, han informado las autoridades
yemeníes. Según la página web del Ministerio del Interior, la mayoría de los
muertos son etíopes y que han logrado rescatar a tres somalíes después de
que el bote que los transportaba naufragó debido a una fuerte marejada.

Fuente: periódico español El País digital. Disponible en <<http://www.elpais.com>>. Accedido el 18.02.2015.

() El portavoz de Departamento de Estado P.J. Crowley dijo en conferencia de prensa que la candidatura de Larry Palmer como embajador expiró al culminar la sesión legislativa del 2010. "Tendremos que renominar un candidato a embajador", confirmó Estados Unidos confirmó el lunes que presentará un nuevo candidato a embajador en Caracas y describió como "informal y breve" la conversación que sostuvo el mandatario venezolano Hugo Chávez con la secretaria de Estado Hillary Clinton el fin de semana.

Fuente: periódico venezolano El Nacional digital. Disponible en <<http://www.el-nacional.com>>.

() Dyn) - Una turista cordobesa de 52 años murió ahogada en una playa de Santa Catarina, Brasil, durante los festejos por la llegada del Año Nuevo.

La víctima, que hoy hubiera cumplido 53 años, murió cuando nadaba en el mar de Praia do Rosa junto a su marido y amigos cordobeses, informó el consulado argentino en Florianópolis.

"Junto a unos amigos estaban festejando el 1 de enero, entraron al mar e imprevistamente una ola muy grande los atrapó ", sostuvo el cónsul Alberto Cotto.

En declaraciones a radio Mitre 810, el diplomático aseguró que se trató de "una fatalidad", ya que no hubo descuido "ni ningún exceso de nada", remarcó.

El funcionario dijo que el matrimonio tiene domicilio en el barrio Alta Córdoba de la capital provincial y precisó que hoy había familiares realizando trámites en la zona de Brasil donde se produjo el hecho.

Fuente: periódico argentino La Nación digital. Disponible en <<http://www.lanacion.com.ar>>.

Ahora subraye las palabras que le ayudaron a relacionar los artículos con los titulares.

Registre su idea

La prensa

¿Conoce el nombre de alguno de los periódicos más importantes del mundo hispano?

Sugerencia de actividad

De dónde piensa que son los nombres de los diarios a seguir:



Logo del periódico español El País.

(Fonte: <https://www.google.com.br>).

lanacion.com

Logo del periódico argentino La Nación.
(Fonte: <https://www.google.com.br>).



EL UNIVERSAL
EL GRAN DIARIO DE MÉXICO

Logo del periódico mexicano El Universal.
(Fonte: <https://www.google.com.br>).

EL MUNDO

Logo del periódico español El Mundo.
(Fonte: <https://www.google.com.br>).

FUNDADO EL 22 DE OCTUBRE DE 1825 POR EL LIBERTADOR SIMÓN BOLÍVAR

El Peruano

DIARIO OFICIAL

Logo del periódico peruano El Peruano.
(Fonte: <https://www.google.com.br>).



ABC
— www.abc.es —

Logo del periódico español El ABC.
(Fonte: <https://www.google.com.br>).

EL NACIONAL

Logo del periódico venezolano El Nacional.
(Fonte: <https://www.google.com.br>).



3. Secciones de un periódico

Esta es la portada de la versión electrónica del periódico La Nación que es argentino. Observe las diferentes partes de la portada y responda a las preguntas.

Ciudad	Min/Máx
Buenos Aires	15 / 25
Cordoba	13 / 24
Mendoza	14 / 25
Rosario	14 / 24

La portada electrónica del diario argentino El Clarín versión digital. (Fonte: <http://www.gauchonet.com>).

- ¿Qué secciones del periódico debe uno consultar para...
- enterarse del resultado de un partido de fútbol? _____
- Exponer su opinión sobre un asunto de la actualidad? _____
- Saber noticias sobre diversión y entretenimiento? _____
- Saber sobre estreno de películas? _____
- Consultar artículos especializados sobre literatura? _____
- ¿Sobre qué trata la noticia principal de la portada?

El Periódico versión on-line.

Cliqueando sobre algunas palabras o iconos se accede a otras páginas del periódico El Clarín. ¿Dónde se puede pulsar para acceder a estas informaciones en el periódico?

Estrenos de la semana

Enredados

- Título original: (Tangled) - 2010
- Género: Animación computarizada
- Duración: 100 minutos
- Estrenos: 2011-01-06
- Origen: Estados Unidos
- Calificación: Apta para todo público
- <http://www.disneylatino.com/peliculas/cine/enredados>
- Director: Byron Howard, Nathan Greno
- Guionista: Dan Fogelman
- Música: Alan Menken
- Montaje: Tim Mertens
- Voces Originales: Brad Garrett, Donna Murphy, Jeffrey Tambor, M C Gainey, Mandy Moore, Zachary Levi

Sinopsis

Cuando el bandido más buscado y encantador del reino, Flynn Rider, se oculta en una torre misteriosa, es tomado de rehén por Rapunzel, una hermosa adolescente con mágicos cabellos dorados de 21 metros de largo que lleva años cautiva allí. La extraña captora de Flynn, que está buscando su pasaporte de salida de la torre, sella un pacto con el atractivo bandido y la insólita dupla se embarca en una increíble aventura.

Fuente: periódico argentino El Clarín digital. Disponible en <www.elclarin.com>.

Los países emergentes están al tope del optimismo mundial

11:30 | Los argentinos, por su parte, están entre los más optimistas del mundo en cuanto a sus expectativas para 2011 en bienestar, situación económica y trabajo. El mundo desarrollado teme por el futuro y América Latina es la región más optimista.

Fuente: periódico argentino El Clarín digital. Disponible en <www.elclarin.com>.

Lula tuvo su despedida y Cristina le hizo un regalo

04/12/10 - 15:46

La presidenta Cristina Kirchner brindó hoy un homenaje al presidente de Brasil Luiz Inacio Lula da Silva, quien dejará su cargo el 1 de enero para que asuma Dilma Rouseff, en un emotivo acto en el cual le obsequió una foto del brasileño junto a Néstor Kirchner.

Fuente: periódico argentino El Clarín digital. Disponible en <www.elclarin.com>.



ACTIVIDADES

4. Conteste a las cuestiones.
- ¿De dónde es la película que va a estrenar?
 - ¿Cuál es la perspectiva de los países emergentes para 2011?
 - ¿Qué la presidenta Cristina Kirchner le regaló al presidente Lula?

Registre su idea

Entre en sitio electrónico del principal periódico de tu ciudad y haga una presentación sobre, como se organiza, número de lectores, secciones que presenta en su formato, su tendencia política, etc.

CONCLUSÃO

CONTENIDOS LINGUISTICOS

Estilo Indirecto: transmitir mensajes con verbo introductor en Presente o Pretérito Perfecto Compuesto

ESTILO DIRECTO	ESTILO INDIRECTO
La nena: “ <i>Tengo</i> mucho miedo.”	Verbo introductor en Presente (y Pretérito Perfecto) La nena dice que.../ ha dicho quetiene mucho
La nena: “iré al cole.”	miedo ...irá al cole

Cuadro 23 – Estilo indirecto en presente o pretérito perfecto compuesto de indicativo. Fuente: cuadro elaborado por el autor del material didáctico. Elaborado el 03.02.2015.

En el uso, sólo cambian los elementos referidos a las personas.

Ej.: Carlos: “Mi mujer está enferma”

Carlos dice / ha dicho que su mujer está enferma.



ACTIVIDADES

5. Subraye el verbo adecuado en la frase en el estilo indirecto:
- Begoña me dice / dijo que no puede venir a trabajar mañana.
 - El profesor nos dijo / dice que teníamos que tener clase el sábado.
 - El vecino dijo / dice / ha dicho que le gustaban las películas románticas.

- d) Tú nos dijiste / dices / has dicho que se casaría pronto.
 e) Me dijeron / dicen / han dicho que me llamarían más tarde.

Estilo Indirecto: transmitir mensajes con verbo introductor en Pasado

ESTILO DIRECTO	ESTILO INDIRECTO	
Presente: Pablo: “no <i>aguanto</i> más <i>mi</i> jefe” - Pretérito Perfecto: Pablo: “ <i>me he separado</i> de <i>mi</i> mujer” - Pretérito Indefinido: Pablo: “Anteayer <i>pedí</i> demisión. - Ir (presente) + a + Infinitivo: Pablo: “ <i>Voy a viajar</i> en el Año Nuevo” - Futuro: Pablo: “Mañana te <i>llamaré</i> .”	Verbo introductor en Pasado Ayer le encontré a Pablo y me ha dicho / dijo que...	- Pretérito imperfecto: ...no <i>aguantaba</i> más a su jefe. - Pluscuamperfecto o Indefinido: ... <i>se había separado</i> de su mujer. - Pluscuamperfecto o no cambia: ... <i>había pedido</i> demisión anteayer. - Ir (pretérito imperfecto) + a + Infinitivo: ... <i>iba a viajar</i> en el Año Nuevo. - Condicional: ...me <i>llamaría</i> mañana.

Cuadro 24 – Estilo indirecto en pasado de indicativo.

Fuente: cuadro elaborado por el autor del material didáctico. Elaborado el 13.02.2015.



ACTIVIDADES

6. Me cuente qué te dijeron los conocidos:

a) El jefe: “Viajaré el próximo sábado”.

El jefe dijo que _____

b) El candidato: “Aumentaré los sueldos”

El candidato dijo que _____

c) La niña: “No quiero comer brócolis”.

La niña dijo que _____

d) El vecino: “todavía no hemos visto tu casa nueva”.

El vecino dijo que _____

e) El profesor: “voy a dar el examen pasado mañana”.

El profesor dijo que _____

Estilo Indirecto: transmitir preguntas

Si el verbo introductorio es preguntar, u otro con significado similar, la transformación al estilo indirecto sigue las mismas reglas anteriormente vistas.

Policía: ¿Dónde están sus documentos? (Estilo Directo en Presente)

La policía me preguntó que dónde estaban mis documentos. (Estilo Indirecto en Pretérito Imperfecto).

El profesor: ¿Quién ha leído el texto? (Estilo Directo en Pretérito Perfecto).

El profesor nos preguntó que quién había leído el texto. (Estilo Indirecto en Pretérito Pluscuamperfecto).

7. Convierta en pregunta que nos cuenta los conocidos:

- Los amigos me preguntaron qué cuándo voy a casarme.
- El periodista le preguntó al presidente que qué iba a hacer en el final de año.
- Anabel me ha preguntado que cuánto me había costado el vestido nuevo.
- Los turistas me preguntaron si tenía algún problema con el español
- Pablo me preguntó si yo iría a su fiesta de cumpleaños.



RESUMO

Pudimos estudiar durante la clase que en la lengua española el discurso directo y el discurso indirecto y con ellos podemos transmitir lo que una persona dijo a otra. Además de eso, pudimos observar que usamos los diferentes discursos para informarle a uno de una noticia y saber contestarle en el cotidiano en español. También aprendieron a reaccionar delante de una noticia en español.



AUTOAVALIAÇÃO

¿Soy capaz de usar el discurso directo y el discurso indirecto en lengua española? ¿Necesito practicar más esta transformación del discurso directo para el indirecto y vice versa?



PRÓXIMA AULA

Trataremos del tema “La Salud”. Hablaremos sobre la expresión de deseos de mejora y dar consejos o hacer recomendaciones. Daremos continuación al estudio de presente del subjuntivo de los verbos irregulares. Identificaremos la forma y el uso del futuro perfecto del indicativo.

REFERÊNCIAS

- BON, Francisco Matte. **Gramática comunicativa del español**. Tomos I y II. Madrid: Edelsa, 1995.
- OLIVEIRA, Ester Abreu Vieira de. **Los verbos en español**. Rio de Janeiro: Ao Livro Técnico, 1997.
- REYES, Graciela. **Procedimientos de cita: estilo directo y estilo indirecto**. Madrid: arco Libros, 1995 (2ª ed.).
- SILVA, Cecília Fonseca da. **Formas y usos del verbo en español**. Rio de Janeiro: Ao Livro Técnico, 2006.
- TORREGO, Leonardo Gómez. **Gramática didáctica del español**. Madrid: ediciones SM, 2007.